

伝統文化・技術の集積

ヴィンテージ大吟醸 門外不出 布紙石ト蔵

nuno kami ishi to kura

This is not just an ordinary sake.
It represents a unity of four traditional industries of Tochigi Pref.

Without our cultural climate, we wouldn't have been able to brew "Vintage Mongai Fushutsu." To blend in all four guilds, we cloaked in Shimotsuke Shibori, enwrapped in a traditional Japanese purse made of Yuki Tsumugi, and enclosed it in an Oya stone crate. We, as craftsmen, like to think that this collaboration of guilds is a reminder that we hold the responsibility to study the past and to inherit our knowledge, traditions and cultures down to future generations.

来自于栃木省小山市酒窖的古酒。它云集传统工艺于一身。「门外不出」是栃木的宜人的风土文化中培养精心酿造出来的，这它不仅是一种单纯的日本酒。

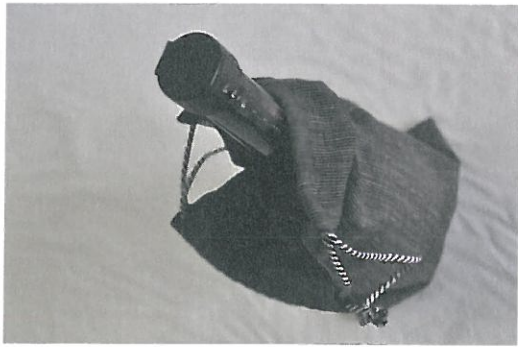
和纸，它使用的是「下野しぼり」(下野染纸)，这种和纸被指定为小山市的无形文化财产，之后由世界文化遗产的「结城紬」所包裹，最后由由古至今被全球的艺术师所爱戴的「大谷石」所装纳。
这个商品融入了从事传统工艺者，对过去到未来的所想和使命感，使我们要进一步了解和正确评价身边的文化。更加促使我们下定将其继续传承下去的决意。

これは単に日本酒ではありません。伝統文化・技術の集積です。

日本の栃木県小山市の酒蔵による、地酒のヴィンテージ - 古酒 - ですがその伝統要素を身に纏っています。

ここの風土が栃木の酒、ヴィンテージ「門外不出」を生み育んできました。そして、小山市の無形文化財である「下野しぼり」を纏い、世界の文化遺産である「結城紬」に包まれ、いにしえより洋の東西の芸術家に愛されてきた「大谷石」に収納しました。
この品は、伝統工芸にたずさわる者の、過去から未来への思いと使命感が根底にあります。私たちは身近にある文化をもう一度見直し、正しく評価し、後世に伝える決意を新たにしたいと思います。





布

nuno

本場結城紬 -ほんばゆうぎつむぎ- 巾着袋

本場結城紬の一番の特徴は、真綿から手でつむぎだす糸にあります。この卓越した技術は、世界共通の財産として、2010年ユネスコ無形文化遺産に登録されました。

Yuki Tsumugi is a Japanese silk weaving technique found in Kinu region. And such hard work and dedication was recognized by UNESCO and since 2010, it is designated as one of the intangible properties of the world.

丝绸最大的特征(手工捻线)
它卓越的制染技术,已经在2010年登录联合国教育组织无形文化遗产

和紙を加工する技法で、栃木県小山市無形文化財に指定されており、奈良時代に弓削道鏡によって下野の国に伝えられたと言われています。

丈夫で色褪せず、様々な美術工芸の素材として使われています。

下野しぼり -しもつけしぼり- しぼり和紙

Washi is a style of paper that was developed in Japan. Shimotsuke Shibori is designated as Oyama City's one of the intangible cultural properties. It is said that the technique of crafting washi was introduced to the region of Shimotsuke (now referred to as Tochigi) by an ancient priest, Dokyo Yugen.

Faded not, durable, it has been used as a variety of arts crafts materials.

紙

kami



下野染 和紙
传说,奈良时代一个叫弓削道鏡的人教给下野国的。现在这种和紙的加工技术被指定为栃木省小山市无形文化财产。
在各种个各样的美术工艺材料上使用、色调也是各种各样、作为室内装饰品的垫布和画框使用也可以呈现出优雅的气氛。



石

いし

大谷石
-おおやいし-
外装

大谷石 外部装飾
在栃木县大谷町附近开采的石材,建筑师弗兰克劳埃德·赖特,在设计帝国大酒店的时候多处使用到大谷石。
大谷石含有沸石成分与大量的负离子,放出远红外线发挥治疗和保温的效果。

栃木県大谷町付近一帯で採掘される石材。建築家、フランク・ロイド・ライトが設計した帝国ホテルでは壁や柱など、至る所に数多く使われています。大谷石に含まれるゼオライト成分は、癒しや熟成効果を発揮します。

The mining site of Oya Stone is in the town of Oya, Tochigi Pref. Architect Frank Lloyd Wright (1867-1959) became very fond of the stone, and he incorporated it into the design of the Imperial Hotel in Tokyo. Zeolite component that is included in the stone, it can exert a healing shop aging effect.

「ヴァンテージ大吟醸 門外不出」は、単一年度に醸したお酒を、冷蔵・低温熟成によりその年の個性を引き出し、大切に保存されたシングルヴァンテージで、希少な日本酒の逸品です。

Vintage Dai Ginjo was brewed in a single year and stored in a cooling tank for the aging purposes. Sake's flavor, despite of the same ingredients, is different every year and which makes it quite valuable.

蔵

kura



ヴァンテージ大吟醸 門外不出 -布紙石蔵-
-ういてーじだいにんじょう もんがいふしゅつ ぬのかいしとくら-
栃木の酒

古酒 大吟醸 「門外不出」-布紙石蔵-
「古酒大吟醸 門外不出」は、在通过一年的冷蔵、低温发酵成熟、拥有着这一年的特色,被慎重的保存是一种稀少的美酒佳品!

-本物の出会い栃木-

世界遺産も温泉も 日光エリア
高原リゾートで癒やし旅 那須エリア
お手軽グルメを食べ歩き 中央エリア
日本情緒と歴史散策 県南エリア
SLの旅に焼き物めぐり 県東エリア

栃木県
Tochigi
栃木省

ヴァンテージ大吟醸 門外不出 布紙石蔵
URL <http://mongaifushutsu.com> | E-MAIL info@mongaifushutsu.com

国登録有形文化財指定酒蔵
西堀酒造 株式会社
〒323-0201 栃木県小山市大字粟宮 1452 番地
TEL. 0285 45 0035 FAX. 0285 45 1628
E-MAIL wakazakari@tvoyama.ne.jp

Sake of Tochigi Nishibori Brewery
1452 Awanomiya Oyama City Tochigi
〒329-0201
tel. +81 285 45 0035
fax. +81 285 45 1628